

## "영원한 말씀을 위한 헌신"

이사야서 둘째 부분(40-55장)에서는 고난 받는 하나님의 종, 메시아를 통해 이뤄지는 구원에 대해 노래합니다. 그리고 셋째 부분(56-66장)에서는 하나님의 신부로 준비된 새 예루살렘으로 제사장과 선교사의 사명을 감당하게 되는, 구원 받은 후의 모든 민족에게 복이 되는 하나님의 백성의 삶에 대해 노래하고 있습니다.

틈만 나면 신실치 못하게 세속 왕국을 의지하는 하나님 백성의 모습에도, 하나님의 신실하심은 변함이 없고 하나님은 절대 그 백성을 포기하지 않으십니다. 54~55장에는 그 구원에 초대하시는 하나님의 아픈 사랑이 드러납니다. '와서 진실로 너희를 만족시킬 내 말씀을 먹으라. 그러면 너희가 영원히 살리라. 내 영원한 약속이니, 내가 이 땅을 붙들어 너희들이 계속 살게 하는 것을 보면 내 약속을 믿을 수 있으리라' (사 55:3, 9, 저자 의역).

하나님은 성경번역선교사들에게, 영원한 말씀을 위해 헌신하는 현지인 사역자들을 통해, 그 사역에 대한 확신을 주십니다. 페이(Faye)선교사도 한글로 번역된 성경을 통해 어떻게 사람들이 변화되고 영원한 삶을 살게 되었는지 눈으로 본 사람 중에 하나입니다. 지병으로 미국으로 돌아온 페이 선교사는 나바호 원주민을 위해 성경번

성경과 함께 읽는

## 성경번역 선교 이야기

Read the Bible, Bless the Bibleless



8/13	8/14	8/15	8/16	8/17	8/18	8/19
사 51-54	사 55-59	사 60-63	사 64-66	미 1-4	미 5-7	나 1-3

역 사역을 시작했습니다.

하루는 그녀에게 로저 딜(Roger Deal)이라는 사람이 찾아왔습니다. 자기 말인 나바호 언어에 대해 더 알고 싶다고 했습니다. 그뿐 아니라 자기 말로 된 하나님의 말씀에 대해 더 알고 싶다고 했습니다.

그는 전통적인 나바호 사람으로 자랐으나, 첼로 건설장에서 일하다가 동료 백인에게 결핵이 전염되어 병원에 가야 했습니다. 처음에는 가족들이 주술적 방법으로 치료하려고 애쓰다, 마침내 어느 선교사님의 도움을 받아 병원에 가게 되었습니다. 거기에서 나바호 언어를 읽는 법을 배웠고, 치료 중에 하나님의 말씀에 대해 더 듣게 된 사람이었습니다.

페이 선교사는 로저가 번역된 말씀을 점검하는데 적격이고, 현지인 번역자 제로니모와 함께 일할 수 있음을 곧 알게 되었습니다. 하지만 페이 선교사에게는 현지인 사역자들에게 봉급을 줄 예산이 없었기 때문에 그저 최선을 다해 자신에게 있는 것을 나눌 뿐이었습니다. 로저가 제로니모와 함께 신약성경 번역을 하는 동안 봄이 다가왔습니다. 로저는 가족을 부양하기 위해

다시 일을 해야 한다고 말했었습니다.

봄이 다가오자, 페이 선교사는 로저에게 물었습니다. "이번 여름에 다시 첼로 공사장에서 일할 생각이요?"

페이의 책상에 앉아 있던 그는 성경에 자기 손을 올려놓고 이렇게 말했습니다. "아니요, 우리 나바호 사람들도 이 성경을 갖게 되면 좋겠어요. 성경번역 사역을 돕겠습니다."

페이 선교사가 다시 말했습니다. "그런데 그 일은 별로 돈이 안 될 텐데... 급료를 많이 지불할 돈이 없거든요."

"돈이 대체 뭐라고요..." 로저가 말했습니다. "그건 영원하지 않잖아요. 하지만 이 성경말씀은 영원하죠. 우리 나바호 사람들이 이 영원한 말씀을 갖길 원해요." (p. 93, *God Speaks Navajo*, by Ethel E. Wallis)

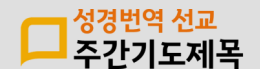
로저와 같이 많은 현지인 사역자들이 그들을 만족시켜줄 수 없는 양식을 구하기 위해서가 아니라 (사 55:2) 자기 부족 사람들을 위해 하나님의 말씀을 섬기는 일에 헌신하고 있습니다.

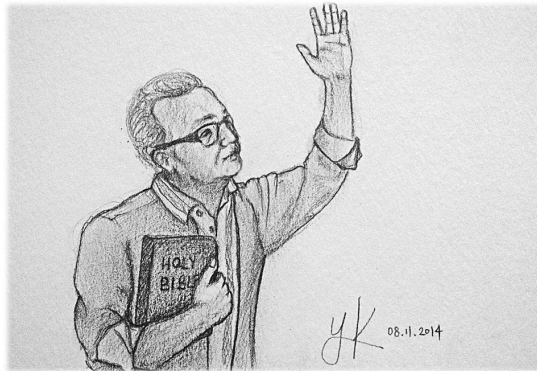
- 글: 이규준 그림: 김예은



주님, 헌신된 현지인 번역 사역자들을 인해 감사드립니다! 자기 민족에게 하나님의 말씀을 가져다 주는 일에 헌신된 것이 얼마나 아름다운 삶인지요! 계속해서 그들에게 복주셔서, 그들로 자기 민족뿐 아니라 모든 민족들에게 복이 되게 해주세요!

성경 번역 삶의 변혁 Translating Scripture, Transforming Lives





## "Ministry to the everlasting Word of God"

words by Gyoojun Lee & illustration by Yaeun Kim

Isaiah strongly urged Israel to solely depend on God, and not on other nations. But even Hezekiah was not faithful enough. It is very sad to read Isaiah's prophecy to Hezekiah, "... everything in your palace, and all that your fathers have stored up until this day, will be carried off to Babylon. ... your descendants ... will be taken away, ... become eunuchs in the palace of the king of Babylon." (Isaiah 39:6-7)

But God's faithfulness would not change and he would not give up on His own people. That is shown in the following section of the Book of Isaiah (Chapters 40-55). His salvation was proclaimed and that would be realized through His suffering servant, or the Messiah, the Anointed One (Chapters 40-53). Then His suffering-love-filled invitation is given to His people (Chapters 54-55). 'Come and eat My Words that will truly satisfy you and you will live eternally. It is my everlasting

## Read the Bible, Bless the Bibleless

Aug 13	Aug 14	Aug 15	Aug 16	Aug 17	Aug 18	Aug 19
Isa 51-54	Isa 55-59	Isa 60-63	Isa 64-66	Mic 1-4	Mic 5-7	Nah 1-3

promise. You can be sure of this as you see how I hold this world so that you can keep living on this earth.' (writer's own paraphrase of Isaiah 55:3, 9)

God often gives Bible translators His confirmation through national workers who commit their lives to this eternal Word of God. Faye was one of the Bible translators who saw God's Word transform people and help them live eternally. One day she got a guest who dropped in to learn more about his own language, Navaho. His name was Roger Deal and he wanted to know more about God's Word in Navajo.

He was raised as a traditional Navajo man and got tuberculosis from a co-working white man at a railroad construction site. He was hospitalized with the help of a missionary couple a long time after his family tried with their medicine man to cure him. Roger was able to learn how to read Navajo and hear more about the Good News of the Bible during his treatment at the hospital.

Faye realized that Roger was an excellent checker of the Navajo translation and he could work together with her national translator Geronimo. But Roger had to support himself and Faye did not have

enough in her budget to hire them though she did her best to share what was given to her. While Roger worked on the New Testament translation with Geronimo, spring drew near. Roger used to say he would look for work to support his family.

As spring approached, Faye asked Roger one day, "Are you still planning to work with the railroad gang this summer?"

He was sitting at Faye's desk. Placing his hand on the Bible, he said, "No, I'm not going to do that. This is what I want my people to have, and I want to help get it ready for them."

"You won't make much money doing *that!*" Faye said with emphasis. "We can't pay you very much."

"What's money?" he said. "It won't last forever - but this Book will. I want my people to have it" (p. 93, *God Speaks Navajo*, by Ethel E. Wallis)

Roger was one of the many devoted national translators who committed themselves to the ministry of God's Word for their people, not for food that cannot satisfy them (Isaiah 55:2).



Lord, we thank You for the dedicated local translators! How beautiful it is to devote one's life to bringing God's Word to one's own people! Continue to bless them, so that they may be a blessing not only to their own people but to all nations!